

1. aizdēkipe ɔnsperəvər zi.n bənə zə bəŋ
2. mein vrint izde blume anþegitə
3. tegəvur.dəX spmē zə ɔleən ma.r vat metməs.i.nəs
4. spitə is las.təX və.rək
5. updat skip kreege zə bəskmelt bro.ət
6. de timarman hɔpɔnsplintər mənɔnvrjər
7. de skipər liktə (of sliktə) zənlipe af
8. mdi febrik is helemal niks tə zi.n
9. kum hi.r kmptje
10. gevŏns fi.r gla.zə bi.r - gla.sis - tapə
11. brəŋ ŏns fi.r punt kə.rsə - krike
12. sə hebe məsəvə.vəvə dri liter və.in upgədrɔŋkə
13. həv dres.igdə mə.t əŋknəpəl
14. ik hep səŋkni si.n
15. fastənə.vənt vurt nit fel fi.r
16. iŋbemblei dat ək nit megə.n bə.n
17. ik hepət nida.n vrint
18. vi hepət da.n di da.r əŋkumt
19. spm - spmraX —
20. pət - mas - bəŋ - bənəvwt - graŋlant - pə.dəstu.l - ha.nəŋ - kəkər - flmdər
21. di krəl ma.kt de hele vɔ.rəlt antfəXtə
22. ikzəlje kra.lə geəyə
23. əŋəlant la.t fel ɔuwe ske.vəpe slo.vəpe
24. hei hepəs əmbešt hat
25. gef mə tvei breje ste.vənə (vero. stinə) - brejer - de breəstə
26. dastambelt sta.ta.r (vero. di.r) nit mi.r
27. di man hepənle.vəy əsənleəys up ənzɔ.r ho.vəft
28. hai is hi.r bleəvə - lysifer - ləXt
29. de sko.əlkindərə bənə metəmeəstər na.r zəi vəest
30. ike.ni kumə fu.rikli.r bə.n
31. de be.vəstə drinkə gra.X pəp
32. hai ke.niXə.n vərəke hai hepət izəkəəl
33. stekəs ənstək mdi beəzəm
34. ne.vi metkegəls vurtər nit mi.r spe.alt (vero. spəlt)
35. hej ik hep jə al tvei ki.r rupe
36. di pɔ.r is nit re.p ər zɔtə nɔX vrtə pitə m
37. šə bənə natlantu
38. sə hepəm ɔ.rst səŋXelt hələpə upma.kə
39. hai brəŋtət nit fər
40. səsədeheleft funder melək ku.vit
41. de mamut fu.r sənvrəuw upkumə
42. inde skelde svəmə sXəvə.rlək
43. hai hep fel pra.t.s vmdati s.tə.rəktis.
44. və mustə da.r de heleft fan hebe ənjali de a.rə heleft
45. hələpəs dabət uptile
46. unzə mə.səla.r iso vət əsənslək
47. zə sprɔŋə vmetfə.rst - ənvədənska.p
48. de boəmkvəkər zəl əmboəm z.vntə
49. duwɔ.rst ət ra.m əpdrXt
50. —
51. spre.vi - kəkərdri - — - kla.rma.kə - mis vmvə.itXəvje - bro.vət smi.rə
52. de vrəuw hepər ha.r la.tə knipe
53. səvə.dər hepəm ses ja.r laŋ na skool la.tə ga.n
54. ik hepəm afra.de zo la.t laŋs ət va.tər tə ga.n
55. fa.lə yə.rzə zijə nit fel indezə stre.k
56. stənə potə bən nit fel va.r
57. de skitər sta.t be.vide o.vəvə
58. ma.r.t isətəkəut vum tə bale
59. di ka.r.s (verouderend ki.rs) Xeft ənheldər liXt nit
60. hə.vi truk ət pa.r.t (vero. pɔ.r.t) ənzən stɔ.r
61. jali kvəmə hi.r idər ja.r na.de kərəmis
62. —
63. jə zəgə mə vəl ma.r jə zə.vi niks tegəmə
64. de zva.lywə zələ gəuw tərəXkumə
65. gəjə nou ni ka.r.tə
66. lastəzə ok gra.X ka.vəs (verouderend kə.vəs) - e.vətəzə
67. zəmo.vətər is kəpət hei liXt iməkə.r
68. tis ənvərəmə dəX vəest ən ənzəXtə ə.vəvənt
69. di juŋə lo.vəpt upblo.vətə be.vənə
70. dər is ənska.r mdi kə.n
71. ikvəu dədəpəst əmbrif brəXt
72. ik hepət əmə hart - pə.in mə zə.j
73. ikenit mədvərsə mənšə vvrə of vumgə.n
74. na skafte spənə vət pa.r.t fu.r de niuwə kar
75. ik hep əmbətje kv.r.s fanvənvXənt əfal
76. de zo.vən vandə konŋ is ənsoldə.t vət
77. vətje gen smitəvə.vənə - pə.vil əmbo.vəX
78. di ro.vəzə hebe laŋə du.vrəs
79. ik Xəlo.vəfər gen sikəpt fa.n
80. kmptje vəsdə.vət fu.r.dəsət kumə do.vəpe
81. zən v.vərə lo.vəpe ənsən o.vəgə trə.vənə
82. dər dəXtər is metəmāntje nā.ŋbus Xə.n zis brə.vmə gə.n pləkə
83. dər isəntree fandi lader
84. hə.vi sət sənstrət o.vəpe
85. di mənšə səXtə nit a.r.s əs Xelt ənre.iŋdum
86. hamvunt iŋdro.vəX fandə durst
87. di vəX lo.vəpt mət əmbuXt - əŋkrumə stək
88. ikəXt fu.r.də kle.vənə əntruməltje
89. de buk iŋdo.vət hə.vis stikt məŋkurst - mə.in o.vəm iŋdo.vət - slukə
90. sənliŋtə vəs kurt magut
91. inde sXə.dyw is ət ləkər
92. ənsXəter mut Xut kəmə mɔkə
93. sukəs nāmə hu.t
94. kvət nit va.rkəm zukə mut
95. əŋkəuwə kelder isXut fu.rəŋbi.r
96. ik must meləkdrɔŋkə vum antəstərəkə - kuyleəs
97. ik mut ɔ.rst ət fu.r inde stal brəŋə - misə
98. mēmburu.r is lo.vf
99. de meləkbu.r hep əŋgro.vətə və.ik - ət fərha.l dūtərundə
100. di kərəmələk iŋdān ənsy.r sty.r əm ər me.vi tərəX
101. və zəuwə di pat kəmə vāle m əny.r
102. dər valt niks up əm tə zəgə - sėky.r
103. hə.vi kumt noit əmənytə la.t
104. m italiŋə bənə bərəgə di vy.r spy.gə - spy.gə - spə.igə - kvatə
105. dərəvje da.rup tə dauwə
106. m ələkma.r hebe zənstək fandə brəX əfə.rə
107. jə mutərs nā. ŏns fo.vəl (niewer fələ) kumə ke.ikə
108. həv is fan amstərdam kumə mət əŋgujə portə.mənei meŋəlt

109. di da.r is fambøkêhout ma.kt
 110. êngetrâuwdê vruuw mut kênê na.jê
 111. ik hep hi.r Xrása.it ma.r.tis Xêan Xut sa.æt
 112. dê brauwêr sê-i dat et nôX tê dy.r is um tê
 bauwê
 113. bākê - igbāk - jê-ibākê - hê-ibakt - bākti -
 vê-ibākê - igbākto - jê-ibākto - hê-ibākto -
 vê-ibākto - vê-ihêbâbâkê
 114. bide - igbit - jê-ibide - hê-ibit - vaibide - bidêvai -
 igbo.æt - ikhêpho.êde - bo.êdêse-i o.æk
 115. tis êpkle-întjê ma.r tis ên fêintjê
 116. jê kên hi.r s-iêrê krê.êgê updê marêkt
 117. hêi hep sê-it dati amê zel dêyke
 118. êjdinstmê-êsi zê-i dati Xêle-ik hat
 119. dêr va.rê vê-if prê-ise
 120. ûndêr di ê.æk legê veêl ê-ikêls
 121. tua.têr zel dalêk ga.n ko.êkê tko.êkt al
 122. thoj is nôXrûn tis nôX ma.r pas ma.jt
 123. ma.jênê.sê ma.kêzê met êtXêl vanêse-j
 124. da bompi zel da.r muilek kênê grujê
 125. dê pastû.r hep Xujê vê-in
 126. ûns auwê hêys is a.vbrant
 127. dê melek spêyêt êyêtêt ja.r vandêku.
 128. dê kostêr lê-yt - tve-j krê-yse
 129. dê arêmê vandê krê-yva.gê bô-ygê ûndêr
 tXêvXt
 130. dê tvei dê-ytsêrs kva.mê na bô-ytê
 131. sê hêbê am bunt emblouw sla.gê
 132. dê sjy. izvadân - flauw (of laf)
 133. dê sneuw lêXt dik
 134. tizen êuw lê.êde dak jê z.in êp
 135. niuwpu.r.t vurt ênheêle niuwê stêrt
 136. dun - igdunet - jê-ï dunênet - hai dutêt - vaidunê
 nêt - jalidunênet - sê-ïdunênet - igdêjêt - jê-ï
 dêjêt - hê-ïdêstêt - vê-ï dêjênet - jalidêjênet -
 sê-ïdêjênet - dêjêkêt - dethê-ijêt ma.r -
 dê-êjêse-ïet ma.r
 137. dô.êpê - dô.êpjêrêk - dô.êpfunt - dê solda.êtê
 138. darsê - hê-ïdarst - hê-ïdarstê - hê-ï hep darst
 139. bmdê - igbmt - jê-ïbmt - hê-ïbmt - vê-ïbmdê -
 jalibmdê - zê-ïbmdê - b.înti - bunti - ikhêphunde
 140. 1 hectare = 1 bandê = 700 rut - 1 môrêgê =
 600 rut - 1 daêmt = 400 rut
 vero. vê.rêl
 141. kêrêkêslê-êt - êjdi - va.êtêrnj - va.êzênt - têXt

De naam van het dorp in het eigen dialect is : vardêr

De inwoners heten : vardêrs

Hun bijnaam is : br.rê

vardêr kêjê hêrdêr nôX vardêr
 alêen kêjê vardêr ê-yt mêt ênskê-yt

Aantal inwoners op 1 januari 1960 : 540.

Taaltoestand : Er zijn geen locale verschillen in het dialect ; de wijken heten *vestent of tsakêbruke ent - ostent - tpatjê*. Bestaansmiddelen : veeteelt.

Zegslieden : C. Doets ; 65 j. ; geb. in Warder en altijd daar gewoond ; pluimveehouder ; V. en M. van Warder.

2. A. Doets-Bakker ; 50 j. ; geb. in A'dam, na 1 jaar naar Warder ; huisvrouw ; V. van Warder, M. van Lisse.

3. Jan Doets ; 23 j. ; geb. in Warder (zoon van 1 en 2)

4. Anneke Doets ; 16 j. ; geb. in Warder (dochter van 1 en 2).

Opmerkingen : Het dorp is juist opengelegd door de ruilverkaveling. Uit de gesprekken werd duidelijk dat het dorp nog voor betrekkelijk korte tijd een Westfries dialect gehad moet hebben, dat door enkele ouderen werd gesproken. Deze zegslieden vonden dat erg ouderwets, volgens hun zeggen. Tot die oudere vormen horen : fo-al (*nu fêle*) spêlê (*nu spêlê*) ; spa-igê (*nu : spygê*).

De modernisering van het dialect is uitgegaan van het nabijgelegen Oosthuizen. Op de zegslieden 1 en 2 heeft de invloed gewerkt van 3 en 4, die beide lid waren van de plaatselijke toneelvereniging.

Er was verschil tussen de uitspraak van 1 en 2

1. -auw	2. -ouw
ai	ê-ï of ê-ï
a	a

Dit kan verklaard worden door het dialect van de moeder van 2.

(Opname 1961.)